






Avgjørelse

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk
-  arabisk / bokmål
-  nivå 2

(uten bilder)

كَانَ لِقَرْيَتِي الْعَدِيدُ مِنَ الْمَشَاكِلِ. فَتَحْنُ نَقِفُ صَفًّا طَوِيلًا
لِنَجْلِبَ الْمَاءَ مِنْ صَنْبُورٍ وَاحِدٍ.

...

Landsbyen min hadde mange problemer. Vi stilte oss på en lang rekke for å hente vann fra én pumpe.

وَننتَظِرُ المَعُونَاتِ مِنَ الآخِرِينَ.

...

Vi ventet på mat som andre hadde gitt oss.

وَنُقْفِلُ أَبْوَابَ مَنَازِلِنَا بَآكِرًا خَوْفًا مِّنَ اللُّصُوصِ.

...

Vi låste husene våre tidlig på grunn av tyver.

تَرَكَ الْعَدِيدُ مِنَ الْأَطْفَالِ الْمَدْرَسَةَ.

...

Mange barn droppet ut av skolen.

وَأَلْفَتِيَاثُ الصَّغِيرَاتُ يَعْمَلْنَ خَادِمَاتٍ فِي الْقُرَى الْآخَرَى.

...

Unge jenter jobbet som hushjelper i andre landsbyer.

يَتَسَكَّعُ الصَّبِيُّ الصَّغَارُ فِي جَمِيعِ أُنْحَاءِ الْقَرْيَةِ، بَيْنَمَا يَعْمَلُ
الْآخَرُونَ فِي مَزَارِعِ النَّاسِ.

...

Unge gutter drev rundt i landsbyen mens
andre jobbet på gårdene til folk.

عِنْدَمَا تَهَبُّ الرِّيحُ، تَعْلَقُ مُخَلَّفَاتُ الْأُورَاقِ عَلَى الْأَشْجَارِ
وَالْأَسْوَارِ.

...

Når vinden blåste, ble papirbiter hengende
fast på trær og gjerder.

يُجْرَحُ النَّاسُ بِالزُّجَاجِ الْمَكْسُورِ الْمُهْمَلِ.

...

Folk skar seg på glasskår som folk hadde slengt fra seg.

وَفِي أَحَدِ الْأَيَّامِ جَفَّ الصَّنْبُورُ، وَأَصْبَحَتْ أَوْعِيَّتُنَا فَارِغَةً.

...

Så en dag tørket vannet i pumpa opp og beholderne våre ble tomme.

دَارَ أَبِي مِنْ مَنْزِلٍ إِلَى مَنْزِلٍ، لِيَدْعُوَهُمْ لِاجْتِمَاعِ الْقَرْيَةِ.

...

Faren min gikk fra hus til hus for å be folk delta på et folkemøte.

اجتمع الناس تحت الشجرة الكبيرة وأستمعوا.

...

Folk samlet seg under et stort tre og lyttet.

وَقَفَّ أَبِي وَقَالَ: "نَحْنُ بِحَاجَةٍ لِأَنْ نَعْمَلَ مَعًا لِحَلِّ الْمَشْكَلَةِ".

...

Faren min reiste seg og sa: "Vi må samarbeide for å løse problemene våre."

صَرَخَ جُومًا الطِّفْلُ ذُو الثَّمَانِ سَنَوَاتٍ: "أَنَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَسَاعِدَ
بِالتَّنْظِيفِ."

...

Åtteårige Juma, som satt på stammen til et tre, ropte: "Jeg kan hjelpe til med å samle søppel."

قَالَتْ امْرَأَةٌ: "النِّسَاءُ يَسْتَطِيعْنَ الانْضِمَامَ إِلَيَّ لِزِرَاعَةِ الْمَحَاصِيلِ
الْغِذَائِيَّةِ".

...

En kvinne sa: "Kvinnene kan bli med meg og dyrke mat."

وَقَفَ رَجُلٌ آخَرَ وَقَالَ: "الرَّجَالُ سَيَخْفِرُونَ بِئْرًا".

...

En annen mann reiste seg og sa: "Mennene skal grave en brønn."

صَرَخْنَا جَمِيعاً: "يَجِبُ عَلَيْنَا تَغْيِيرُ حَيَاتِنَا". مِنْ الْيَوْمِ سَنَعْمَلُ
مَعًا لِحَلِّ مَشَاكِلِنَا.

...

Vi ropte alle sammen med én stemme: "Vi må forandre livene våre." Fra den dagen samarbeidet vi for å løse problemene våre.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

القَرَارُ

Avgjørelse

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk (ar), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).